中國信託
新舞臺藝術節
CTBC ARTS FESTIVAL

全長約60分鐘 (無中場休息) 建議年齡6歲以上
Approx. 60 minutes (No intermission)
Recommended for audience over the age 6

主辦單位保留節目異動權
The program is subject to change

11.20 FRI. 19:30
11.21 SAT. 14:30
11.22 SUN. 14:30

臺北表演藝術中心 球劇場
Taipei Performing Arts Center Globe Playhouse

誰會跌倒
He Who Falls

約恩·布爾熱瓦舞團
Yoann Bourgeois Art Company



✦ 節目介紹 About the Show

柏林藝術節 The Berliner Festspiele

「視覺上完美融合當代舞蹈與馬戲，情感上傳遞崩塌與依存的共生關係，
演出自在又精準，美得令人窒息。」

"…oscillates not only between dance and circus performance. It also alternates between complete collapse and a comforting sense of belonging. A work of great ease and precision, it is breathtaking in its sheer beauty."

加拿大劇場評論網 OnStage Blog

「獨一無二的劇場鉅獻，動作、速度、聲響到力量展現都讓人嘆為觀止。」

"A uniquely breathtaking theatre spectacle of movement and exaggeration of speed, sound and power."

「站穩別跌倒！」一部風靡全球的神作，從這句簡單的指令開始！

《誰會跌倒》是法國知名當代舞蹈兼馬戲藝術家約恩・布爾熱瓦最具代表性的長篇作品之一。布爾熱瓦被《紐約時報》稱為「物理學劇作家」，這部作品中，他捨棄傳統馬戲展現超人特技的英雄主義，將離心力、地心引力等無形的物理現象，轉化為肉眼可見的戲劇張力，標誌性的舞臺調度，將人類面對自然力量的脆弱與抗衡，精煉成深刻的物理詩篇。

舞臺上，一座 36 平方公尺的巨型平臺不停旋轉、傾斜、擺盪。六位舞者，宛如縮小版的人類群像，在不斷失衡的空間中奔跑、閃避，同時又依賴彼此，一次次墜落又重新站起，像在與命運拔河，更像競爭又共生的生存試煉。

極簡卻精準的舞臺語彙，讓重力、失衡與墜落成為可被看見的生命處境。這不只是一場橫跨藝術與科學的實驗，更是一則優美寓言，獻給每一個在動盪中努力站穩、認真生活的人。

布爾熱瓦說：**「人們來看演出，通常是要看他們自己做不到的事。而我想讓人們看見的，是脆弱，不是力量。」**

"Stand firm and don't fall!" A global masterpiece begins with this simple instruction.

He Who Falls is one of the signature long-form pieces by Yoann Bourgeois, a renowned contemporary dance and circus artist from France. Described by The New York Times as a "dramatist of physics", he puts aside spectacular and heroic techniques in traditional circus. Instead, he transforms intangible physical phenomena, such as centrifugal force and gravity, into visible and dramatic tension. Through his stage arrangement, Bourgeois poetically portrays vulnerability and counterbalance when humans encounter natural forces.

A 36-square-meter platform continues to spin, tilt, and swing on stage. Six dancers, as a symbol of collective humanity, run and dodge in this imbalanced environment. They rely on one another, they fall and stand up again. It's a struggle against fate. It's a survival test amid competition and coexistence.

Simple but precise, the visual language turns life predicaments into gravity, imbalance, and falling. It's not just an artistic and scientific experiment, but also a beautiful fable, devoted to people who strive to hold on to their lives.

Bourgeois said, "When people come for performances, they often hope to see things beyond their reach. However, I want to visualize vulnerability, not strength."

✦ 藝術總監：約恩・布爾熱瓦
Artistic Director: Yoann Bourgeois

約恩・布爾熱瓦是法國當代備受矚目的編舞家與馬戲藝術家。馬戲演員的經歷，讓他深諳地心引力、離心力等物理法則，創作卻深受東方道家「無為」思想啟發—在重力與慣性中順勢而為。他擅長讓身體在「快要跌倒」與「重新站穩」間反覆遊走，呈現人類在不可預測的環境裡，不斷尋找平衡的生命處境。

跳脫傳統的展演思維，他將舞臺化作充滿實驗性的場域。2017 年，巴黎先賢祠登場的《歷史機制》(La Mecanique de l'Histoire)，讓「身體與物理對話」的標誌性風格震撼全球，奠定其國際地位；布爾熱瓦創辦的同名藝術團隊，自創團以來已創作逾 20 部作品，多次受邀為荷蘭舞蹈劇場(NDT)編舞，展現深厚的藝術影響力。

遊走於失衡與平衡之間的視覺張力，也從劇場延伸至時尚與流行音樂領域。布爾熱瓦曾執導路易威登(Louis Vuitton)男裝大秀演出，並與愛馬仕(Hermès)、蘋果 AirPods 合作，將獨特的肢體語彙帶入不同的創作現場。

在音樂影像中，他更以旋轉、漂浮與墜落，創造令人難忘的畫面：哈利・史泰爾斯(Harry Styles)名曲〈As It Was〉MV 中經典的旋轉平臺、酷玩樂團(Coldplay)〈Let Somebody Go〉中，如艾雪(M.S. Escher)版畫般翻轉漂浮的視覺空間、蘇打綠〈未了〉MV 裡反覆墜落與攀升的階梯舞蹈，皆出自這位「物理魔術師」之手。

從歷史場域到時尚大秀，從當代劇場到流行影像，布爾熱瓦始終在探問：**身體如何回應一個不斷傾斜的世界。**

Yoann Bourgeois is a highly-regarded contemporary choreographer and circus artist. Circus practices inform him about physical principles, including centrifugal force and gravity. On the other hand, his creative practices are inspired by Taoist philosophy "wu wei" to move with gravity and inertia. He moves skillfully on the verge of falling and stabilizing. It's a metaphor of how human beings search for balance in unpredictable conditions.

Unbounded by traditional performances, he transforms the stage into experimental realms. In 2017, he presented *La Mecanique de l'Histoire* at Pantheón in Paris. The world was fascinated by the conversation between body and physics in the piece. Since starting his namesake company, Bourgeois has delivered over 20 pieces. He has choreographed for Nederlands Dans Theater (NDT) multiple times, and demonstrated sophisticated artistic impacts.

He wanders between balance and imbalance, and his visual aesthetics has extended from theater to fashion and pop music. Bourgeois collaborated with the legendary late designer Virgil Abloh for the direction and choreography of Louis Vuitton 22 FW men's collection. His collaborations with Hermès and Apple have also introduced unique body languages to a wide variety of occasions.

In music videos, he has created memorable scenes with spinning, floating and falling. In *"As It Was"* by Harry Styles, the spinning platform was an instant classic. In *"Let Somebody Go"* by Coldplay, the world turned upside down as if mesmerizing prints by M. C. Escher. In *"Endless"* by Sodagreen, Bourgeois designed the choreography with falling and climbing in repetition.

From historical venues, fashion shows, contemporary theater, to pop music videos, Bourgeois is always raising the same question: How do bodies respond to a tilting world?

布爾熱瓦致臺灣觀眾
A Message from Bourgeois to the Taiwanese Audience

我來自法國汝拉地區的一個小城鎮，父母離異時，將房子賣給馬戲團隊一「Cirque Plume」的創辦人，幾年後我加入了 Cirque Plume 的馬戲學校。當我自問為何走上馬戲這條路，或許是因為內心深處，我一直想找回童年的家。

"I grew up in a small village in the Jura region in France. When my parents divorced, we had to sell our house. It was bought by one of the founders of Cirque Plume. A few years later, I joined the Cirque Plume school in Besançon. When I ask myself today what led me to the circus, I think that, deep down, I was trying to find my home back."

馬戲教會我細細觀察大家習以為常的現象。像是把一顆球拋向空中，當你拋得越多次，越能注意到那個稍縱即逝的瞬間一球體到達最高點並即將墜落的懸止點。我開始投入研究，試圖找出呈現懸止瞬間的方法。而後在與馬蓋・馬林(Maguy Marin)工作期間，我的視野逐漸開闊，開始能夠審視群體與其中蘊含的權力關係。我開始觀察，一個人的動作如何牽動整個群體，改變所有人所處的狀態。《誰會跌倒》就是在這樣觀察中誕生的作品。

"The circus taught me to look very closely at phenomena that everyone is familiar with. Take a ball thrown into the air. The more you throw it, the more you find yourself watching for that very precise moment when it has finished rising and its fall is still imperceptible. I spent years trying to work out how to extend that moment of suspension. Later, whilst dancing with Maguy Marin, my perspective broadened to encompass the group and the power dynamics at play within it. I began to observe how the movement of a single person could alter the situation for everyone. *He Who Falls* emerged from the convergence of these two lines of exploration."

因為喜歡**「玩」**，我持續向更寬廣的世界展開探索，2022 年路易威登前藝術總監 Virgil Abloh 邀我執導秋冬男裝大秀，在他身上我看到「自由」，這個發現對我的創作來說彌足珍貴。這場秀將《綠野仙蹤》與超現實主義結合；從孩童的視角看來，即使最不可思議的事物，也顯得如此自然，彷彿理所當然。我創造出數個空間，每個空間遵循不同的物理法則。從會旋轉的床，到舞者不停墜落又彈起的階梯，將所有現實中的不可能都幻化為可能。

"Love of play made me want to venture into worlds far from my own. When Virgil Abloh entrusted me with directing the Louis Vuitton Men's Autumn/Winter 2022 fashion show, I recognized in him a freedom of association that is dear to me. In this collection, The Wizard of Oz walked alongside surrealism, with that feeling of obviousness that the strangest things sometimes possess when viewed from a child's perspective. I imagined a divided house, with its rooms scattered throughout space, each one forming a world governed by its own laws of physics. Here, a bed began to spin. There, a dancer tumbled down a flight of stairs, only for his fall to carry him back to the top of the steps."

我正在法國阿爾卑斯山區規劃一座藝術創作園區，希望來到這裡的藝術創作者，能夠開啟與自然萬物的對話，透過對彼此關係的覺察，關注這片土地有哪些生命正在生長、哪些正在消失。我也希望以開放的心，接納這片土地上的萬物，從中探索不同的待客之道，讓時間在相遇中自然展開。

小時候的我，認為馬戲藝術家是沒有「家」的。這麼多年來四處巡演，現在，我想用自己的方式，成立一個馬戲人的家。

"Another aspiration is taking shape in the French Alps, where I live. I would like the artists who come here to work to be able to take part in this conversation with the living world. A relational awareness to reinvent hospitality, by paying attention to what grows here and what disappears. It is also in this openness to what lives here that I would like to seek out other ways of welcoming, where time unfolds."

"I think back to the child I once was, who believed that circus people had no home. After so many years of being welcomed into other people's homes, I would like to welcome others in return, and in my own way."

很開心臺北也有個馬戲的「家」，讓六位藝術家在臺灣呈現《誰會跌倒》，從第一次在廂型車演出至今，我依然對未知感到興奮。一齣作品即使排練多年，若沒有觀眾，便失去意義。當你們走進劇場，我們才能一起探索作品最終的樣貌。

"Thank you for making room for *He who falls* and the six performers who bring this play to life. Ever since that first journey in a van, I've never grown tired of this element of unknown. We can rehearse a show for years. But it is nothing without the audience watching. You still need to come into the theatre for us to discover what it becomes with you."

創作及演出團隊 Creatives and Performers

藝術總監 Artistic Direction
Yoann Bourgeois

總監助理 Artistic Assistant
Marie Fonte

燈光設計 Lighting Design
Adèle Grépinet

音響設計 Sound Design
Antoine Garry

聲樂團隊 Vocal Work
Caroline Blanpied, Jean-Baptiste Veyret-Logerias, Natalie Pérez

演出人員 Performance
Marie Bourgeois, Agnès Canova, Sarah Silverblatt-Buser, Jean-Yves Phuong, Kerem Gebelek, Mermoz Melchior

技術經理 Technical Manager
Julien Soulatre

燈光經理 Lighting Manager
Julien Louisgrand

音響經理 Sound Manager
Chloé Grunberg Barbe

舞臺經理 Stage Manager
Etienne Debraux

舞臺設計 Stage Design and Construction
Ateliers de la Maison de la Culture de Bourges, Pierre Robelin, Cénic Constructions, Nicolas Picot (C3 Sud Est)

節目製作 Production
Yoann Bourgeois Art Company

共同製作 Co-Productions
MC2 Grenoble, Biennale de la danse de Lyon, Théâtre de la Ville – Paris, Maison de la Culture de Bourges, L'hippodrome - Scène Nationale de Douai, Le Manège de Reims - Scène Nationale, Le Parvis - Scène Nationale de Tarbes Pyrénées, Théâtre du Vellein, La brèche - Pôle national des arts du cirque de Basse-Normandie, Cherbourg-Octeville, Théâtre National de Bretagne-Rennes

藝術駐村 Creative Residencies
MC2 Grenoble, La brèche - Pôle national des arts du cirque de Basse-Normandie, Cherbourg-Octeville, Théâtre La Passerelle – Scène nationale de Gap

支持單位 Support
ADAMI, SPEDIDAM and Petzl

創作支持 Ceative Support
the DGCA

* Yoann Bourgeois Art Company is supported by the Direction régionale des affaires culturelles Auvergne-Rhône-Alpes, the Région Auvergne-Rhône-Alpes, and the Département de l'Isère

✦ 2026 中國信託新舞臺藝術節 CTBC ARTS FESTIVAL

生活變動不息。
我們渴望跳脫一成不變的框架，也學習在一次次不平衡中努力站穩。
2026 中國信託新舞臺藝術節持續以跨界創新的表演藝術，
回應生活中的身體、框架、群體與土地議題，探索劇場的多元可能。

曼波男孩舞團《A4》從辦公室裡最平凡的 A4 紙張出發，四位舞者在當代舞、嘻哈、馬戲與喜劇之間自由切換，交織不按牌理出牌的時尚舞蹈狂想；
紐時盛讚的當代大師**約恩・布爾熱瓦**首度來臺，**《誰會跌倒》**以不斷傾斜、旋轉的巨型平臺，讓六位舞者在墜落、閃避與相互依賴中，展現出人類競爭又共生的生存試煉；
驫舞劇場 驫舞 20《大群舞》攜手臺北藝術節聚焦臺灣舞壇，集結跨世代舞者，展現個人匯入群體後所生成的巨大動能；
無獨有偶工作室劇團《演奏吧！好土樂團》則以綠色製作的童趣偶戲，傳遞土地共好的重要性。

從一張紙、一座傾斜的舞臺、跨越世代的身體，到一首唱給土地的歌，
2026 中國信託新舞臺藝術節邀請您，
在破框中享受自由，在失衡中找到力量。

主辦單位：中國信託文教基金會

演出單位：YOANN [redacted] BOURGEOIS ART COMPANY [redacted]

指定住宿：THE Tango HOTELS & RESORTS 天閣酒店集團

藝文夥伴：台灣運彩 買運彩 看比賽 更精彩 TAIWAN SPORTS LOTTERY　中國信託金控 台灣人壽　松慧文教基金會　BAZAAR　美麗佳人 marie claire　LaVie　光華 SPOT HUASHAN　LUSH

填寫問卷

新舞臺藝術節 官網